

mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

NR. 13 | 30. JUNI 2011

DIE FINANZVERWALTUNG STELLT SICH VOR

Wir haben Ihnen bereits in vergangenen Ausgaben des Mitteilungsblattes einige Ämter unserer Gemeindeverwaltung vorgestellt. Dieses Mal möchten wir Ihnen die Aufgaben und Tätigkeiten der Finanzverwaltung aufzeigen. Nebst den üblichen Aufgaben und dem Zahlungsverkehr ist die Finanzverwaltung auch für die Führung weiterer Buchhaltungen und Dienstleistungen zuständig.

Das Finanzverwaltungsteam

Das Team der Finanzverwaltung hat sich in den letzten Monaten verändert. Nebst dem Lernenden, der im Turnus von sechs Monaten wechselt, hat am 1. März 2011 Eveline Rohner neu angefangen. Paul Sonderegger leitet die Finanzverwaltung bereits seit 1975 und hat entsprechend viel Erfahrung als Gemeindebuchhalter. Das aufgestellte Team stellt sich mit viel Engagement den vielfältigen Aufgaben und Herausforderungen der Finanzverwaltung.



v.l.n.r. Paul Sonderegger, Abteilungsleiter, Vanessa Zoller, Lernende und Eveline Rohner, Mitarbeiterin

Aufgaben der Finanzverwaltung

Die üblichen Aufgaben der Finanzverwaltung sind buchen, Rechnungsstellungen, Mahnwesen, Lohnbuchhaltung und Abwicklung des Zahlungsverkehrs. Paul Sonderegger und sein Team sind verantwortlich für folgende Buchhaltungen:

- Politische Gemeinde;
- Alters- und Pflegeheim Hof Haslach;

- Wasser- und Elektrizitätsversorgung;
- Littenbach-Ächeli-Unternehmen und
- Führungsstab der regionalen Zivilschutzorganisation.

Dienstleistungen der Finanzverwaltung

Die Finanzverwaltung ist für die Bevölkerung eine wichtige Anlaufstelle bei Fragen und Problemen zu Rechnungen und Zahlungsmodalitäten in Bezug mit der Gemeindeverwaltung, der Elektrizitäts- und Wasserversorgung und des Alters- und Pflegeheims Hof Haslach. Das Team hilft Ihnen auch gerne bei der Bestellung von Naturstrom, einem allfälligen Mieterwechsel einer Wohn- oder Geschäftsliegenschaft oder wenn Sie Auskunft über freien Wohnraum (Leerwohnungen) benötigen.

Meldung von Strom- und Wasserablesung

Im Bereich der Elektrizitäts- und Wasserversorgung übernimmt die Finanzverwaltung die administrativen Aufgaben der Strom- und Wasserablesungen. Bei Zu- und Wegzug ist die Anmeldung der Zählerablesung rechtzeitig an die Finanzverwaltung zu richten. Sie kann im übrigen auch als Online-Dienstleistung elektronisch über die Homepage www.au.ch erfolgen.

Neu ab 1. August: E-Rechnungen

Die neueste Dienstleistung der Finanzverwaltung wird anfangs August 2011 eingeführt: Die sogenannte E-Rechnung. Mit der E-Rechnung empfangen, prüfen und bezahlen Sie Ihre Rechnungen der Gemeinde direkt in Ihrem E-Banking. Das ist nicht nur zeitsparend und bequem, sondern schont auch die Umwelt. E-Rechnungen können im E-Banking von über 90 Schweizer Banken und von PostFinance empfangen werden. Das Abtippen von Referenznummern, Rechnungsbeträgen und Gutschriftskonten entfällt. Sie gelangen mit wenigen Mausklicks von der Prüfung bis zur Bezahlung der E-Rechnung. Die E-Rechnung ist papierlos – selbstverständlich können Sie Ihre E-Rechnungen aber als PDF auf Ihrem Computer speichern. Die E-Rechnungen werden geschützt übermittelt.

Kontaktdaten der Finanzverwaltung

Sie finden unser sympathisches Finanzverwaltungsteam im 1. Stock des Gemeindehauses am Kirchweg 6 in Au. Es ist telefonisch unter 071 747 02 30 und per E-Mail an die Adresse finanzamt@au.ch, erreichbar.

GEMEINDERAT

Arbeitsvergabe

Die Betriebskommission des Alters- und Pflegeheims Hof Haslach hat im letzten Jahr entschieden, einen Teil des Warmwasserbedarfs des Heims mit Sonnenkollektoren zu decken. Die Anlage wird nun realisiert. Der Gemeinderat hat den entsprechenden Auftrag an die Heeb AG, Heizungen, Au, vergeben.

BAUVERWALTUNG

Eingereichte Baugesuche

- eb-Bau & Partner, Berneckerstrasse 217a, Heerbrugg, Neubau Wohn- und Geschäftshaus, Hauptstrasse/Wieslistrasse, Au
- Fredy Fitze, Haslachstrasse 30, Au, Neubau Photovoltaikanlage auf beiden Dachflächen des Wohnhauses

Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren

- Grabher Indosa Maschinenbau AG, Industriestrasse 24, Au, Erweiterung Fabrikationshalle, Projektänderung Kopfbau
- Mikrowellen-Systeme MWS GmbH, Auerstrasse 17/19, Heerbrugg, Neubau F+E Zentrum
- Ortsgemeinde Au, Neubau Überdachung Gartenrestaurant West und Betrieb Aussenrestaurant Nord

Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren

- Kurt Hollenstein, Sonnenstrasse 14, Au, Neubau Balkonüberdachung
- Pius Dudli, Kamorweg 2, Au, Installation Klimagerät auf Garagendach
- Ueli Ammann, Walzenhauserstrasse 75, Au, Einbau Dachflächenfenster
- Kristin Köppel, Hauptstrasse 109, Au, Neubau Windfang beim Hauseingang
- Peter Hodges, Karl Völkerstrasse 34a, Heerbrugg, Neubau Sonnenkollektoranlage für Warmwasser an der Südfassade
- Bashkim und Kliriz Kicaj, Lerchenweg 2, Au, Neubau Parkplätze
- Model PrimePAC AG, Auenstrasse 5, Au, Einbau neue Offsetdruckmaschine

Baugesuch-Rückzug

Baugesellschaft Sonne, St. Gallen, c/o. LM Legal Management AG, Achslenstr. 13, St. Gallen, Aufstockung bestehendes Geschäftshaus mit drei Wohnungen, Hauptstr. 51, Au sowie Neubau Wohnhaus mit 15 Kleinwohnungen an der Giessenstr., Au

AUSSERORDENTLICHE KEHRICHT- ABFUHR IN AU

Die ordentliche Kehrichtabfuhr in Au wird infolge des Nationalfeiertags (1. August) erst am Donnerstag, 4. August 2011 durchgeführt.

NÄCHSTE GRÜNABFUHREN

Die nächste Grünabfuhr finden in Au am Mittwoch, 6. Juli und 10. August 2011 und in Heerbrugg am Donnerstag, 7. Juli und 11. August 2011, statt. Der Grünabfuhr können Äste, Sträucher, Gras, Rasen- und Heckenschnitt, Laub, Unkraut und Schnittblumen mitgegeben werden. Die Bündel dürfen maximal 150cm lang, 50cm im Durchmesser und maximal 30kg schwer sein. Das Grüngut kann auch in diversen Kleincontainern, offenen

Gebinden wie Zainen oder Fässern bereitgestellt werden. 800-Liter-Container sind mit der Aufschrift «Grünabfall» zu kennzeichnen.

GEBÄUDE ERNEuern - ENERGIE- KOSTEN SENKEN

Am 6. Juli 2011 findet im ri.nova Impulszentrum, Alte Landstrasse 106, Rebstein, die öffentliche Informationsveranstaltung für Gebäudeeigentümer über Notwendigkeit, Nutzen und Chancen einer Gebäudemodernisierung, statt. Vorgestellt werden das Energiekonzept des Kantons St. Gallen und das Konzept MINERGIE. Es wird zudem über die Vorgehensberatung, die Gebäudehülle und die finanziellen Anreize informiert. Im Anschluss gibt es einen Apéro.

NÄCHSTE ALTPAPIERSAMMLUNG HEERBRUGG

Am Samstag, 2. Juli 2011, führt der Verein Rheno Volleyball ab 8.00 bis ca. 12.00 Uhr die Papiersammlung in Heerbrugg durch. Das Papier und der Karton ist am Sammeltag bis 8.00 Uhr gut sichtbar am Strassenrand zu deponieren. Bitte die Ware gut bündeln (nicht zu schwer, es sammeln Kinder), Papier und Karton trennen. Es werden keine Papiertaschen und Plastiksäcke mitgenommen.

PRIX BENEVOL



Die Gemeinden der Region St. Galler Rheintal setzen im Europäischen Freiwilligenjahr 2011 einen Akzent und verleihen erstmals in regionaler Koordination den Prix Benevol. Zum Wettbewerb zugelassen sind Projekte oder Aktivitäten von Gruppen und Organisationen, welche Freiwilligenarbeit leisten. Die eingereichten Projekte werden nach einem Kriterienkatalog bewertet. Je ein Gewinner pro Gemeinde erhält den Prix Benevol als Anerkennungspreis sowie ein Preisgeld von CHF 1'000. Der Preis wird am Freitag, 28. Oktober 2011, 19.30 Uhr, im Progzentrum in Rebstein durch die regionale Jury vergeben. Wir laden alle Gruppen und Organisationen ein, ihre Projekte fristgerecht an die Gemeinderatskanzlei Ihrer Gemeinde einzureichen. Eingabeschluss ist der 12. August 2011. Weitere Informationen finden Sie auf www.au.ch oder www.prixbenevol.ch.

ALTERS- UND PFLEGEHEIM

Spielnachmittag

Am Montag, 4. Juli 2011 um 14.30 Uhr, findet der nächste Spielnachmittag in der Cafeteria des Altersheims Hof Haslach statt. Zum gemütlichen Beisammensein bei Spiel und Spass mit Anny Müller und Team sind alle herzlich willkommen.

PRIMARSCHULGEMEINDE AU

Ab 15. August 2011 erfolgt der Unterricht mit folgender Klassenorganisation: Kindergarten, Sandra Weder / Livia Fluri, KG Giessen; Kindergarten, Evi Winterberg, KG Giessen; Kindergarten, Beatrice Hangartner / Monica Somm, KG Wees; Kindergarten, Monica Keller, KG Wees; 1./2. Einführungsklasse, Katrin Vitória,

Wees; 1. Klasse, Judith Bucher / Michaela Sebek, Wees; 1. Klasse, Yvonne Pfluger, Wees; 2. Klasse, Irene Bartholet, Wees; 2. Klasse, Rainer Oberhauser, Wees; 3. Klasse, Elisabeth Gloor / Lilo Lichtenstern, Wees; 3. Klasse, Michal Rothen, Wees; 4. Klasse, Corinne Appius, Haslach; 4. Klasse, Franziska Moser / Andreas Schmid, Haslach; 5. Klasse, Adrian Lehmann, Haslach; 5. Klasse, Iris Pfister / Michaela Sebek, Haslach; 5. Klasse, Stefanie Schöbi, Haslach; 6. Klasse, Marcel Tschofen, Haslach; 6. Klasse, Sepp Schachtler, Haslach.

Schulbeginn

Am Montag, 15. August 2011 beginnen die Schulen wie folgt:

1. Kindergartenjahr: 13.30 Uhr im Kindergarten, 2. Kindergartenjahr: 07.50 Uhr im Kindergarten, 1. Klassen: Treffpunkt um 10.00 Uhr bei der Arena vor dem Schulhaus Wees zusammen mit den Eltern, 1. Einführungsklasse: Treffpunkt um 10.00 bei der Arena vor dem Schulhaus Wees und 2. - 6. Klassen: Gemäss Stundenplan. Es findet am ersten Schultag eine Schülermesse statt: für die Unterstufe um 08.15 Uhr, für die Mittelstufe um 10.00 Uhr in der evangelischen Kirche. Wir wünschen allen Schülerinnen und Schülern, sowie ihren Lehrkräften einen guten Start ins neue Schuljahr. Den Erstklässlern / Einführungsklässlern und den «ersten» Kindergärtlern viel Glück für ihren neuen Lebensabschnitt.

HANDÄNDERUNGEN MAI / JUNI 2011

31. Veräussererin: Cristuzzi Generalunternehmung AG
Datum Erwerb: 12. November 1984
Erwerber: Frei Martin, Au
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 742, Rietstrasse 2
Fläche / Gebäude: 439 m², Wohnhaus
31. Veräussererin: EG Fankhauser Helene, Au
Datum Erwerb: 26. Juni 2006
Erwerber: Frei Martin, Au
GS-Nr. / Ortsbez.: 1'585 m², Wohnhaus, Garage
01. Veräusserer: a. Marti Jürg, Heerbrugg
ME zu je 1/2 b. Marti-Gonzales Delfina, Heerbrugg
Datum Erwerb: 27. Juni 1988
Erwerber: a. Ammann Ulrich, Au
ME zu je 1/2 b. Brunner Ammann Elke, Au
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 5346, Walzenhauserstrasse 75
ME-Anteil: an Nr. 1390, Terrassenwohnung
07. Veräussererin: Eckhart Ida, Au
Datum Erwerb: 4. November 1968
Erwerber: Meier Peter, Au
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 469, Hauptstrasse 135
Fläche / Gebäude: 877 m², Wohnhaus mit Scheune
08. Veräusserer: Gasser Walter, Au
Datum Erwerb: 23. März 2000
Erwerber: a. Gasser Walter, Au
ME zu je 1/2 b. Gasser-Herzog Erika, Au
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 571, Rosenbergsau
Fläche/ Gebäude: 8'171 m², Schweinemaststall, Wiese, Acker
08. Veräusserer: Gasser Walter, Au
Dat. Erwerb: 15.08.2008 / 1. Juli 1976 / 2. April 2008
Erwerber: Gasser Peter, Au
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 1354, Haslach
Fläche / Gebäude: 662 m², Wiese
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 2409, Knabenhalde

- Fläche / Gebäude: 6'242 m², Wiese
09. Veräusserer: Derungs Georges, Lüchingen
Dat. Erwerb: 30. November 2006
Erwerberin: Hefti-Danuser Irma, Berneck
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 5837, Kirchweg 26
ME-Anteil: an Nr. 340, Wohnfläche Nr. B5 im DG
15. Veräusserer: Lautenschläger Jens, Heerbrugg
Dat. Erwerb: 12. Juni 2007
Erwerberin: Lautenschläger-Cakarun Bettina, Berneck
GS-Nr. / Ortsbez.: 1/2 ME-Anteil an Nr 2265, Jägerweg 1
Fläche / Gebäude: 785 m², Einfamilienhaus
20. Veräusserer: Hugentobler Magnus, Au
Dat. Erwerb: 30. Oktober 1997
Erwerber: Huwiler Anton, Au
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 20'171, Werkstrasse
ME-Anteil an Nr. 1070, Autoabstellplatz
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 20'172, Werkstrasse
ME-Anteil an Nr. 1070, Autoabstellplatz
23. Veräussererin: Erbegemeinschaft Thurnherr Sophia
Dat. Erwerb: 22. Mai 1996
Erwerber: Köppel Marcel, Au
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 1869, Haslachstrasse 24
Fläche / Gebäude: 600 m², Acker, Wiese
23. Veräussererin: Erbegemeinschaft Thurnherr Sophia
Dat. Erwerb: 22. Mai 1996
Erwerber: a. Stimemann Philip, Au
ME zu je 1/2 b. Meier Manuela, Au
GS-Nr. / Ortsbez.: Nr. 2584, Haslachstrasse 20
Fläche / Gebäude: 627 m², Acker, Wiese, Gewässer

KATH. KIRCHGEMEINDE AU

Fahrzeugsegnung

Am Samstag, 3. Juli 2011, findet nach dem Gottesdienst von 17.00 Uhr die Fahrzeugsegnung auf dem Kirchplatz statt. Es werden auch Christopherus-Plaketten und -Anhänger verkauft.

Gesamterneuerungswahlen im Kath. Konfessionsteil des Kantons St. Gallen vom 11. September 2011

Stimmberechtigt sind alle Katholiken römisch-katholischen Bekenntnisses, welche das 18. Lebensjahr zurückgelegt haben, beim Einwohneramt Au gemeldet und im Einzugsgebiet der Kirchgemeinde Au sind. Seit 2006 sind auch die römisch-katholischen Ausländerinnen und Ausländer stimmberechtigt und wahlfähig. Wahlvorschläge gemäss Art. 20^{bis} UAG mit 15 Stimmberechtigten der Kirchgemeinde sind bis 10. Juli 2011 an den Präsidenten, Urs Eugster, Sonnenstrasse 10, 9434 Au, zu richten. Die Urne im Pfarreiheim ist am Sonntag von 10.30 bis 11.30 Uhr geöffnet. Vorzeitige Stimmabgabe ist möglich am Donnerstag, 8. September 2011, und am Freitag, 9. September 2011 von 8.00 bis 11.00 Uhr im Pfarreisekretariat, Kirchweg 10. Die briefliche Stimmabgabe ist nach Erhalt des Abstimmungsmaterials zulässig. Sie muss spätestens am Abstimmungssonntag bis zur Schliessung der Urne bei der Aktuarin Verena Bleisch, Auenstrasse 1, 9434 Au, eintreffen. Fehlende Stimmausweise können bei der Aktuarin Verena Bleisch, Auenstrasse 1, 9434 Au, bezogen werden. Ein allfälliger 2. Wahlgang erfolgt am 30. Oktober 2011. Wahlvorschläge für den 2. Wahlgang sind bis 23. September 2011 an den Präsidenten, Urs Eugster, Sonnenstrasse 10, 9434 Au, zu richten.

ÖKUMENISCHER ANLASS

Au: ökumenische Kinderfir

Am Freitag 1. Juli 2011, treffen wir uns um 15.45 Uhr in der katholischen Kirche Au, zu einer ökumenischen Kinderfir zum Thema «Reisesegen». Wir hören eine Geschichte mit einem Schutzengel und begeben uns gemeinsam in Gedanken auf verschiedene Wege. Das Vorbereitungsteam freut sich auf zahlreiche, begeisterungsfähige Kinder bis sieben Jahre in Begleitung eines Erwachsenen. Die Kinder dürfen einen für sie wichtigen Gegenstand, den sie in die Ferien mitnehmen würden, in die Kinderfir mitbringen.

WIR GRATULIEREN

95 Jahre

04. August: Alice Gasser-Neuhauser, Säntisstr. 16, Heerbrugg

92 Jahre

10. August: Anna Rohner-Sieber, Kirchweg 13, Au

90 Jahre

21. Juli: Mathilda Oehler-Hutter, Hauptstrasse 42, Au

27. Juli: Anna Mayer-Fürst, Bachstrasse 1, Au

85 Jahre

01. Juli: Irma Gebert-Schantong, Neuwiesstrasse 9, Heerbrugg

31. Juli: Margaritha Mattle-Willimann, Walzenhauserstr. 15, Au

31. Juli: Josef Meienberger, Lilienweg 2, Heerbrugg

80 Jahre

05. Juli: Ernst Zellweger, Berneckerstrasse 6, Au

27. Juli: Ruth Rechsteiner, Aechelistrasse 18, Heerbrugg

31. Juli: Viktor Mullis, Walzenhauserstrasse 15, Au

VEREINE UND ORGANISATIONEN

Heerbrugg: nächster Monatsmarkt

Die nächsten Monatsmärkte in Heerbrugg finden am Dienstag, 5. Juli und 2. August 2011, in der Marktstrasse statt.

Au-Heerbrugg: Fahrzeugeinweihung Samariterverein

Am 2. Juli 2011 von 10.00 bis 14.00 Uhr sind alle recht herzlich eingeladen bei der gebührenden Fahrzeugeinweihung des Samaritervereins Au-Heerbrugg mitzufeiern. Die Segnung findet beim Feuerwehrdepot Heerbrugg statt. Weitere Rettungsorganisationen werden vor Ort sein. Besuchen sie uns, geniessen Sie Feines vom Grill, Kaffee und selbstgemachte Kuchen. Um die Mittagszeit wird der Namenswettbewerb für das neue Fahrzeug aufgelöst werden. Wir freuen uns auf zahlreiche Besucher.

Heerbrugg: Country am Markt

Diesen Samstag, 2. Juli 2011 findet in Heerbrugg am Markt bereits zum dritten Mal das Konzert am Markt statt. Die Whisky River werden ihr breit gefächertes Country-Repertoire zum Besten geben. Türöffnung ist um 20.00 Uhr. Vorverkauf zu CHF 15 noch bis Samstagmittag bei Manor und Moflar. Neu und speziell gibt es im Vorverkauf ein VIP-Ticket für CHF 40, eine Kombination aus Eintritt und Nachtessen. Die VIP-Tickets sind direkt im Restaurant Alex erhältlich. Tickets wird es auch an der Abendkasse zu CHF 17 geben. Mitglieder von ProHeerbrugg geniessen an der Abendkasse eine weitere Ermässigung. Konzertbesuchern steht am Abend der Coop-Parkplatz gratis zur Verfügung. Kurzfristige Infos auf www.oelcity.ch.

Au: Katholische Männergemeinschaft

Nach dem Vorabendgottesdienst vom 9. Juli 2011 treffen wir uns zur Grillparty im Pfarreiheim. Wir freuen uns auf eine grosse Teilnahme. Zum Kaffee wären wir froh, wenn einige Kuchen mitgebracht würden. Wir hoffen auf ein gemütliches Fest.

Berneck: regionale 1. Augustfeier

Die diesjährige, regionale 1. Augustfeier findet in der Badi «Weier» in Berneck, statt. Folgendes Programm ist vorgesehen: Ab 9.00 Uhr, Brunch, um 10.30 Uhr der Auftritt der Musikvereine Berneck-Au-Heerbrugg und um 11.00 Uhr 1. Augustfeier mit der evangelischen Pfarrerin Manuela Schäfer und dem katholischen Pfarrer Josef Benz. Musikalisch umrahmt wird der Anlass vom Jodelchörli Berneck. Der Eintritt selbst ist frei, der Brunch kostet CHF 25 pro Person. Kinder bis 16 bezahlen CHF 1.50 pro Altersjahr. Die Bevölkerung von Berneck, Au und Heerbrugg ist herzlich eingeladen. Verbindliche Tischreservierungen für grössere Gruppen/Familien können bis am Donnerstag, 28. Juli 2011, bei schönem Wetter direkt in der Badi oder unter Telefon 071 722 19 77 gemacht werden. Eine Anmeldung ist nicht zwingend notwendig, wir freuen uns auch über spontane Besucher!

Au: Einwohnerverein

Der Einwohnerverein Au zitiert: Sie müssen kein Appenzeller sein, um Appenzeller zu trinken. Seinem Geheimnis kommen wir nicht auf die Spur, aber bestimmt ein Stück näher. Der Einwohnerverein Au lädt die Bevölkerung am 3. September 2011 zum traditionellen Dorfausflug ein. Die Führung der Appenzeller Alpenbitter dauert ca. 1,5 bis 2 Stunden mit Degustation. Anschliessend offeriert ihnen der Einwohnerverein Au einen feinen Imbiss, natürlich eine Appenzeller Spezialität. Wir treffen uns um 12.30 Uhr auf dem Dorfplatz Au und fahren in einem komfortablen Reisecar in unseren Nachbarkanton. Die Rückkehr ist auf 18.30 Uhr geplant. Der Unkostenbeitrag beträgt CHF 10, Kinder bis 16 Jahre bezahlen nichts. Melden sie sich sogleich an, die Anmeldeformulare liegen auf bei: Elektro Zoller, Engel Bäckerei und Molkerei Caviezel. Wir freuen uns auf viele Anmeldungen.

Heerbrugg: Altersturnen

Das Altersturnen findet jeden Mittwoch um 14.30 Uhr in der Turnhalle Reichenbünt statt. Nun stehen die Sommerferien an. Die Turnerinnen treffen sich nächstes Mal am Mittwoch, 31. August 2011 wieder. Die Leiterin Rosi Tiegel wünscht allen eine schöne Ferienzeit und gute Erholung. Sie freut sich auf eine rege Teilnahme ab Ende August. Neue Turnerinnen und Turner sind herzlich willkommen.

UNENTGELTLICHE RECHTSAUSKUNFT

Die nächsten unentgeltlichen Rechtsauskünfte finden am 7. Juli und 4. August 2011 im Rathaus Altstätten, Sitzungszimmer Nr. 1 im 1. Stock, statt.

IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 11. August 2011. Redaktionsschluss: Montag, 8. August 2011, 18.00 Uhr. Verantwortlich: Marcel Fürer, marcel.fuerer@au.ch
Auflage: 3'800 Exemplare